

SAINT MARK AND SAINT AMBROSE PARISHES DORCHESTER, MASSACHUSETTS

WEBSITE: STMARK-STAMBROSE.ORG



St. Ambrose
240 Adams Street, Dorchester,
MA 02122
Tel: 617-265-5302

St. Mark
1725 Dorchester Avenue, Dorchester,
MA 02124
Tel: 617-825-2852
Fax 617-825-0514

September 17, 2017

Clergy

Rev. Linh Nguyen (Pastor) Ext. 16
Rev. Anthony Cusack (Parochial Vicar) Ext. 13
Rev. Paul Do (Parochial Vicar)
Rev. John Predmore (Spanish Apostolate)
In Residence: Rev. Dinh Hoai, Rev. Tran Son,
Rev. Richard Conway,
Rev. Thomas Bouton, Rev. John Dinh
Deacon Marcio Fonseca (Permanent Deacon)
Joachim Hon Nguyen (Permanent Deacon)

ADMINISTRATIVE STAFF

SAINT AMBROSE PARISH

Sam Bedros (Business Manager)
Trudy Venda (Parish Secretary)
Tien Xuan Nguyen (Vietnamese Community Organizer)
Jos Calapa (English Mass Choir Coordinator)
Vu Ngo (Vietnamese Mass Choir Coordinator)
Thuy Nhung Nguyen (Religious Ed. Coordinator)

SAINT MARK

Sam Bedros (Business Manager) Ext. 18
Judith Greeley (Parish Secretary) Ext. 10 St. Mark
Lesly Fonseca (Coord. de Educación Religiosa)
Rene Chew (Spanish Music Coordinator)
Jenny Le (8:00 Mass Choir Coordinator)
Denise Hurley (12:00 Mass Choir Coordinator)

MASSES

Saturday Vigil: 4:00 pm (St Mark, English)
5:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)
Sunday: 7:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
8:00 am (St Mark, English)
9:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
10:00 am (St Mark, Spanish)
11:00 am (St Ambrose, English)
12:00 noon (St Mark, English)
4:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)
Mon.—Fri.: 7:00 am (St Mark, English)
12:00 noon (St Ambrose, English)
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)
Saturday: 7:30 am (St Ambrose, Vietnamese)

BAPTISM

Please call the Rectory to make arrangements.
St Ambrose, Vietnamese: Second Sunday 1:30 pm
St Ambrose, English: Third Sunday 1:30 pm
St Mark, English: First Sunday 1:00 pm
St. Mark, Spanish, Second Sunday 1:00

SACRAMENT OF RECONCILIATION

St Ambrose: 1/2 hour prior to Mass or upon request
St Mark: Saturdays 3:15—3:45 or upon request

EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT

St Ambrose: Every Friday from 11:00 am to noon
St Mark: First Friday from 7:30 am to 12:00 noon

WEDDINGS: Couples should call the Rectory six months prior to wedding date

MASS INTENTIONS

Saint Ambrose

Sunday, September 17

11:00 Saint Ambrose Parishioners

Monday, September 18

Noon Bernie Fitzgerald...Memorial

Wednesday, September 20

Noon: John & Margaret Murray & Family,
Memorial

Thursday, September 21

Noon: Sean Hession, for Health

Please continue to pray for all those on our Prayer Chain.

Saint Mark

Saturday, September 23, 2017

4:00 Saint Mark Parishioners

Sunday, September 24, 2017

8:00 John Tue Nguyen...Memorial

12:00 Dorothy Flynn

Saturday, September 24, 2017

4:00 Mannion Wedding Anniversary

Sunday, September 25, 2017

8:00 Padraic Quinn...Memorial

12:00 Thomas Glover...21st Anniversary
Archie Glover....Memorial

SAINT AMBROSE PARISH ACTIVITIES

Sunday:

-Legion of Mary: 8:30 – 12:00 noon

-Sacred Heart Society:

8:30 – 11:00 am 3rd Sun

-The Vietnamese Eucharistic

Youth Movement: 12:00 – 1:00 pm

-Religious Education Classes: 1:30 – 3:30 pm

-Rite of Christian Initiation of Adult Classes:
1:30 – 3:30 pm

-Pre - Baptism Classes: 1:30–3:00 pm 1st Sun

-Movement of the Vietnamese Laity
in Diaspora: 5:30 – 8:30 pm 2nd Sunday

Monday:

Charismatic Renewal Group:

7:00 – 9:00 pm 2nd & the last Mon

Friday:

Vietnamese Choir: 7:00 – 9:00 pm

Divine Mercy Prayer Group: 7:00 – 8:00 pm

Saturday:

ST. MARK PARISH ACTIVITIES

Sunday, September 17, 2017

24th Sunday of Ordinary Time

Monday, 18th,

ESOL Classes.....6:30-9:00 Annex

Confirmation Parents Mtg. 6:30 Church Hall

Tuesday, 19th,

Sp. Prayer Grp 6:30 pm—9:00 pm Church

Wednesday, 20th,

ESOL Classes 11:00-1:30, 6:30-9:00 Annx

Sp Choir Practice 7:00-9:00 pm Hall

Thursday, 21st First Day of Rashana

Friday, 22nd,

Narcotics Anonymous 6:00-10 pm St. M Hall

Saturday, 23rd,

Reconciliation 3:30-3:45 Church

Wedding @ 5:30 Deacon Marcio

THIS WEEK'S SECOND COLLECTION supports the retirement, medical and financial needs of priests of the Archdiocese of Boston. On behalf of all of our priests, thank you in advance for your generosity. For more information, please visit www.clergyfunds.org

La segunda colecta de la próxima semana apoya al retiro y a las necesidades médicas y financieras de los sacerdotes de la Arquidiócesis de Boston. En nombre de todos nuestros sacerdotes, gracias por su generosidad. Para más información Visite www.clergyfunds.org

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM

Religious Education:

The first day of class is September 17th.
The deadline for joining sacramental prep classes is October 8th.

***There will be a meeting for the **parents of All Confirmation students** on Monday, September 18th, @ 6:30 pm, in the Church Hall.

Please email smsayg@gmail.com for more information.

A Note about Confirmation:

Confirmation will be a two-year program at St. Mark's starting this year. Students enrolling this fall 2017 will be in Confirmation 1 and will be confirmed in Confirmation 2 in spring of 2019. This will bring St. Mark Parish in line with St. Ambrose's confirmation program and that of other surrounding parishes. We truly feel that a two-year high school formation will better equip teens to live as disciples of Christ and walk by faith into their adult lives. Thank you in advance for your understanding of this change as we work to best serve our youth. Please email Emi-

St Mark Parish



wishes to congratulate LCDR Thao (Ben) Nguyen on his retirement from the United States Navy after twenty years of service.

Ben, the son of Theresa and John from Welles Ave., attended St. Mark School, Boston College High School and Mass Maritime Academy before entering the United States Navy.

Thank you for your service Ben.



Rosary Hike

"
The Holy Rosary is a powerful weapon. Use it with confidence and you'll be amazed at the results." - St. Josemaria Escriva

Today all teens welcome to join us at Blue Hills 2- 4pm as we pray while walking a trail. If you've never said the Rosary, this event is for you. No Rosary? No problem, we've got tons. Wear good walking shoes and outdoor clothes. If you need a ride we will be meeting in the Church Parking Lot at

The Youth Room

is now open to teens for homework and hanging out Wednesdays and Fridays 3-6 pm as well as Sunday 2-4 pm. All teens are invited to drop in and check it out.



OFFERTORY

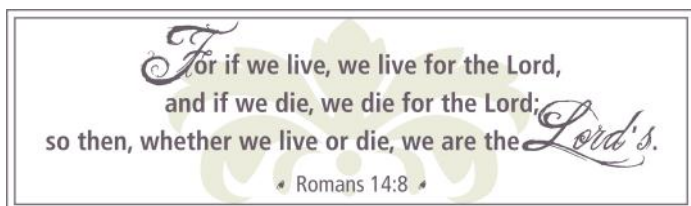
Last week the St. Mark offertory amounted to \$3,401.00. Thank you for your continued support of Saint Mark Parish.

In Loving Memory:

Sanctuary Lamp: Dorothy Flynn

Chapel Sanctuary Lamp: James Adams

Altar Bread & Wine: Hughes Family



Sirach 27:30-28:7
 Psalm 103:1-4, 9-12
 Romans 14:7-9
 Matthew 18:21-35

Mercy and forgiveness should be at the heart of the Christian life.

Yet, as today's First Reading wisely reminds us, often we cherish our wrath, nourish our anger, refuse mercy to those who have done us wrong. Jesus, too, strikes close to home in today's Gospel, with His realistic portrayal of the wicked servant - who won't forgive a fellow servant's debt, even though his own slate has just been wiped clean by their Master.

It can't be this way in the kingdom, the Church. In the Old Testament, "seven" is frequently a number associated with mercy and the forgiveness of sins. The just man sins seven times daily; there is a seven-fold sprinkling of blood for atonement of sins (see Proverbs 24:6; Leviticus 16). But Jesus tells Peter today that we must forgive not seven times, but seventy times seven times. That means: every time.

We are to be merciful as our Father in heaven is merciful (see Luke 6:36; Matthew 5:48). But why? Why does Jesus repeatedly warn that we can't expect forgiveness for our trespasses unless we're willing to forgive others their trespasses against us?

Because, as Paul reminds us in today's Epistle, we are the Lord's. Each of us has been purchased by the blood of Christ shed for us on the cross (see Revelation 5:9). As we sing in today's Psalm, though we deserved to die for our sins, He doesn't deal with us according to our crimes. The mercy and forgiveness we show to others should be the heartfelt expression of our gratitude for the mercy and forgiveness shown to us.

This is why we should remember our last days, set our enmities aside, and stop judging others. We know that one day we will stand before the judgment seat and give account for what we've done with the new life given to us by Christ (see Romans 14:10,12).

SAVE THE DATE:

Cardinal O'Malley invites all couples celebrating their 25th or 50th Wedding Anniversary In 2017 to the Silver and Golden Wedding Anniversary Mass at Holy Name Parish, 1689 Centre St., West Roxbury. The Mass will be celebrated on November 19 at 3:00 am and will include a renewal of vows. Family members and friends are welcome to attend. For information or to register visit bostoncatholic.org/WeddingAnniversaryMass. Please register by November 5th to have your name included in a printed list of anniversary couples. A formal

24th Sunday in Ordinary Time

It's amazing how the smallest home improvement can make someone feel so much better. A room gets cleaned, a new shelf is installed, an old door gets fixed, or a room gets painted and suddenly everything looks different and feels better. Those small changes can make a big difference in our attitude and the way we look at things. A simple home improvement can make a huge impact and change our whole perspective.

If a physical change can be so dramatic, a better relationship or a more positive attitude or improved communication can be even more dramatic. There are always bumps and bruises in a family. We live together and in such close contact there are sure to be moments of disagreement, irritation and conflict. But when we add forgiveness, tolerance and love, everything changes. We feel better, relieved and relaxed and our whole perspective changes. A little improvement goes a long way in changing our perspective about ourselves and about those we love.

So what holds you back? How difficult can it be to say "I forgive you" or "I'm sorry"? Does it really matter whose fault it is, or how you got off track. A fresh start—a little in-house improvement—is free for the asking, free for the accepting and priceless for the results. Upgrade your house today. Everyone will benefit.



CỘNG ĐOÀN MẸ LA VANG GIÁO XỨ THÁNH AMBROSE

240 Adams St., Dorchester MA 02122

Điện thoại: 617-265-5302

Fax: (617) 265-0886

Email: cdmlv.boston@gmail.com

Website: www.cdmelavang.org



Trưởng Ban Mục: Vinh Sơn Nguyễn

GIỜ LỄ

- ◆ **Thánh Lễ Chúa Nhật:**
- * **Thứ Bảy: 5 giờ chiều**
- * **Chúa Nhật,**
- ◇ **Thánh Lễ 1: 7 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 2: 9 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 3: 4 giờ chiều.**
- ◆ **Thánh Lễ ngày thường**
- Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu: 6 giờ chiều.

SINH HOẠT MỤC VỤ

* **Giải Tội:** Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu bắt đầu lúc 5:30 – 5:50 chiều.

* **Rửa Tội:** Lúc 1:30 chiều Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng. Xin nộp đơn trước một tháng.

* **Hôn Phối:** Xin liên lạc với Cha Xứ 6 tháng trước ngày cưới.

* **Xức Dầu bệnh nhân:** Liên lạc Cha Xứ khi cần lãnh nhận bí tích Xức Dầu.



LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

17- CN XXIV THƯỜNG NIÊN A.

Thánh vịnh Tuần 4.

18- Thứ Hai: Tuần XXIV Thường Niên.

19- Thứ Ba: Thánh Januario, giám mục tử đạo.

20- Thứ Tư: Thánh Anrê Kim, Thánh Phaolô Chong và các Bạn tử đạo. Lễ Nhớ

21- Thứ Năm: Thánh Mathêô, Tông Đồ Thánh Sử.

22- Thứ Sáu: Tuần XXIV Thường Niên.

23- Thứ Bảy: Thánh Piô Pietrelcina, linh mục. Lễ Nhớ

24- CN XXV THƯỜNG NIÊN A.

Thánh vịnh Tuần 1.

SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN & GIÁO XỨ

Tiền bỏ giỏ CN ngày 10/9/2017: \$ 9,910.00

5:00PM = \$270; 7:00AM = \$1,495; 9:00AM = \$1,408; 11:00AM = \$340; 4:00PM = \$513

Tiền bỏ giỏ lần II cứu trợ nạn nhân bão lụt: \$5,886.00

Nguyễn Ngọc Nam: 100	Stephano Chử Chuigyn: 100
Hà Đức Nhơn: 100	Hung Do: 100
Vũ Thị Huệ: 100	Lê Bá: 100
Than Trung: 100	Lập Nguyễn & Võ T
	Bích Vân: 200

QUỸ CỘNG ĐOÀN

Cộng Đoàn Mẹ La Vang chân thành cảm ơn quý vị.

THÔNG BÁO

1/ **Thông báo:** Chúa Nhật hôm nay 17/9, **khai giảng Năm Học Giáo Lý 2017-2018** vào lúc 1:30 chiều.

Đoàn TNTT đổi giờ sinh hoạt, sẽ bắt đầu lúc 12 giờ trưa.

2/ **Lớp Giáo Lý Dự Tông Việt Ngữ** sẽ khai giảng vào CN ngày 1/10/2017. Xin quý ông bà giới thiệu rộng rãi cho những anh chị em nào muốn tham dự. Đơn Ghi Danh được để ở cuối Nhà Thờ.

3/ **Khóa Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân 2017** sẽ được tổ chức vào 2 ngày 20 & 21/10 tại Nhà Thờ Saint Bernadette, Randolph.

Những anh chị nào dự định kết hôn buộc phải tham dự khóa học. Đơn ghi danh được để ở cuối Nhà Thờ. Hạn chót nhận đơn: ngày 1/10/2017.

4/ **Ghi Danh Cộng Đoàn:** Đã có 178 gia đình ghi danh. Xin quý ông bà anh chị em tham gia **Tổng Ghi Danh 2017** để giúp văn phòng Giáo Xứ cập nhật thông tin cho nhu cầu mục vụ. Đơn ghi danh được

6/ Xin lưu ý: Để giữ sự trang nghiêm trong Thánh Đường xin quý phụ huynh không cho các em bé bánh kẹo, sữa, nước uống trong nơi thờ phượng. Nếu có nhu cầu ăn uống cho các em, xin xuống dưới hội trường. Xin cảm ơn.



PHUNG VỤ
LỜI HỨA

HỦ NHẬT XXIV
THƯỜNG NIÊN

BÀI ĐỌC I: Hc 27,

33 - 28, 9

Trích sách Huân Ca.

Thịnh nộ và giận dữ, cả hai đều đáng ghê tởm, người có tội đều mắc cả hai. Ai muốn báo thù, sẽ bị Chúa báo thù, và Chúa nghiêm trị tội lỗi nó. Người hãy tha thứ cho kẻ làm hại người, thì khi người cầu nguyện, người sẽ được tha. Người này tích lòng giận ghét người kia, mà dám xin Chúa cứu chữa sao? Nó chẳng thương xót người đồng loại với nó, mà còn cầu xin tha thứ tội lỗi nó làm sao? Nó là xác thịt mà tích lòng thịnh nộ, thì dám xin Chúa tha thứ làm sao? Ai sẽ khẩn cầu cho tội ác nó? Người hãy nhớ đến điều sau hết, và chấm dứt hận thù: hãy nhớ đến sự hư nát và sự chết, hãy trung thành với các giới răn. Hãy nhớ kính sợ Thiên Chúa, và đừng giận ghét kẻ khác. Hãy nhớ đến giao ước của Đấng Tối Cao, và hãy bỏ qua sự lầm lỗi của kẻ khác.

ĐÁP CA: *Chúa là Đấng thương xót và nhân ái, chậm bất bình và hết sức khoan nhân.*

HOẶC HÁT:

Chúa là Đấng từ bi nhân ái. Không chấp nhất mà chỉ có xót thương.

BÀI ĐỌC II: Rm 14, 7-9

Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Rôma.

Anh chị em thân mến, không ai trong anh em được sống cho mình, và cũng không ai chết cho mình. Vì nếu chúng ta sống, là sống cho Chúa; nếu chúng ta chết, là chết cho Chúa. Vậy, dù sống hay chết, chúng ta đều thuộc về Chúa. Vì lẽ ấy, nếu Đức Kitô đã chết và sống lại, là để cai trị kẻ sống và kẻ

chết.

ALLELUIA:

Alleluia, alleluia! Thầy ban cho các con điều răn mới, là các con hãy yêu thương nhau, như Thầy đã yêu thương các con. Alleluia.

PHÚC ÂM: Mt 18, 21-35

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Phêrô đến thưa cùng Chúa Giêsu rằng: "Lạy Thầy, khi anh em xúc phạm đến con, con phải tha thứ cho họ mấy lần. Có phải đến bảy lần không?" Chúa Giêsu đáp: "Thầy không bảo con phải tha đến bảy lần, nhưng đến bảy mươi lần bảy. "Về vấn đề này, thì Nước Trời cũng giống như ông vua kia muốn tính sổ với các đầy tớ. Trước hết, người ta dẫn đến vua một người mắc nợ mười ngàn nén bạc. Người này không có gì trả, nên chủ ra lệnh bán y, vợ con và tất cả tài sản của y để trả hết nợ. Người đầy tớ liền sấp mình dưới chân chủ và van lơn rằng: 'Xin vui lòng cho tôi khát một kỳ hạn và tôi sẽ trả cho ngài tất cả'. Người chủ động lòng thương, trả tự do và tha nợ cho y.

"Khi ra về, tên đầy tớ gặp một người bạn mắc nợ y một trăm bạc: Y tóm lấy, bóp cổ mà nói rằng: 'Hãy trả nợ cho ta'. Bấy giờ người bạn sấp mình dưới chân và van lơn rằng: 'Xin vui lòng cho tôi khát một kỳ hạn, tôi sẽ trả hết nợ cho anh'. Y không nghe, bắt người bạn tống giam vào ngục, cho đến khi trả nợ xong.

"Các bạn y chứng kiến cảnh tượng đó, rất khổ tâm, họ liền đi thuật với chủ tất cả câu chuyện. Bấy giờ chủ đòi y đến vào bảo rằng: 'Tên đầy tớ độc ác kia, ta đã tha hết nợ cho người, vì người đã van xin ta; còn người, sao người không chịu thương bạn người như ta đã thương người?' Chủ nổi giận, trao y cho lý hình hành hạ, cho đến khi trả hết nợ.

"Vậy Cha Ta trên trời cũng xử với các con đúng như thế, nếu mỗi người trong các con không hết lòng tha thứ cho anh em mình".

LỊCH SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

Chúa Nhật:

Legio Mariae: 8:30 – 11:30 am

Liên Minh Thánh Tâm: 8:30 – 11:00 am CN thứ 3

Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể: 12:00 – 1:00 pm

Lớp Giáo Lý: 1:30 – 3:30 pm

Lớp Giáo Lý Dự Tông: 1:30 – 3:30 pm

Lớp học về Bí Tích Rửa Tội: 1:30 – 3:00 pm CN thứ 1

Phong Trào Giáo Dân VN Hải Ngoại: 5:30 – 8:30 pm

CN thứ 2